

**Proper Prayers of the Mass**  
 FRIDAY AFTER THE OCTAVE OF CORPUS CHRISTI  
**FEAST OF THE SACRED HEART OF JESUS**



**INTROIT : Psalm. 32. 11, 19**

Cogitationes cordis Ejus in generatione et generationem: ut eruat a morte animas eorum et alat eos in fame (Ps. 32: 1) Exsultate, justi, in Domino, rectos decet collaudatio. *℣.* Gloria Patri.

The thoughts of His heart to all generations: to deliver their souls from death and feed them in famine. (Ps. 32: 1) Rejoice in the Lord, O ye just, praise becometh the upright. *℣.* Glory be.

## COLLECT

Deus, qui nobis, in Corde Fílii tui, nostris vulneráto peccátiis, infínitos dilectiÓNis thesáuros misericórditer largiri dignéris: concéde, quæsumus; ut illi devótum pietátis nostræ præstántes obséquiium, dignas quoque satisfactiÓNis exhibeámus officium. Per eúmdem Dóminum.

O God, Who in the Heart of Thy Son, wounded by our sins, dost mercifully vouchsafe to bestow upon us the boundless treasures of Thy love: grant, we beseech Thee, that we who now render Him the service of our devotion and piety, may also fulfill our duty of worthy satisfaction. Through our Lord.

## EPISTLE : EPHESIANS 3. 8-12, 14-19

Fratres: Mihi ómnium sanctórum mínimo data est grátia hæc, in géntibus evangelizáre investigábiles divítias Christi: et illumináre omnes, qual sit dispensátio sacraménti absconditi a sæculis in Deo qui ómnia creávit: ut innotéscat principátibus et potestátibus in cælestibus per Ecclésiám multifórmis sapiéntia Dei: secúndum preefinitionem sæculórum quam fecit in Christo Jesu Dómino nostro, in quo habémus fidúciam et accéssum in confidéntia per fidem ejus. Hujus rei grátia flecto génuia mea ad Patrem Dómini nostri Jesu Christi, ex quo omnis patérnitas in cælis et in terra nominátur: ut det vobis secúndum divítias glóriæ suæ virtúte corroborári per Spíritum ejus in interiorem hóminem: Córdibus vestris: in caritate radicáti et fundáti: ut possitis comprehendere, cum ómnibus sanctis, qual sit latitúdo, et longitúdo, et sublímitas et profúndum: scire etiam supereminéntem sciéntias caritátem Christi, ut impleámini in omnem plentitúdinem Dei. Deo grátias.

Brethren: To me, the least of all the Saints, is given the grace, to preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ: and to enlighten all men, that they may see what is the dispensation of the mystery which hath been hidden from eternity in God, Who created all things: that the manifold wisdom of God may be made known to the principalities and powers in heavenly places through the Church, according to the eternal purpose which He made in Christ Jesus our Lord: in Whom we have boldness and access with confidence by the faith of Him. For this cause I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, of Whom all paternity in Heaven and earth is named, that He would grant you according to the riches of His glory, to be strengthened by His spirit with might unto the inward man, that Christ may dwell by faith in your hearts: that being rooted and grounded in charity, you may be able to comprehend with all the Saints, what is the breadth and length, and height and depth: to know also the

charity of Christ which surpasseth all knowledge. That you may be filled unto all the fulness of God.

*Out of Paschaltide*

## GRADUAL : Psalm. 24. 8-9

Dulcis et rectus Dóminus, propter hoc

The Lord is sweet and righteous: there-

legem dabit delinquentibus in via. *℟.*  
Diriget mansuetos in iudicio, docebit  
mites vias suas.

*Out of Septuagesima*

**ALLELUIA : Matt. 11. 29**

Allelúia, allelúia. *℟.* Tóllite jugum meum  
super vos et discite a me, quia mitis sum  
et húmilis Corde, et inveniétis réquiem  
animábus vestris. Allelúia.

*After Septuagesima*

**TRACT : Psalm. 11. 29**

Miséricors et miserátor Dóminus,  
longánimis et multum miséricors. *℟.*  
Non in perpétuum irascétur, neque in æ  
térnum comminábitur. *℟.* Non  
secúndum peccáta nostra fecit nobis,  
neque secúndum iniquitátes nostras  
retríbuit nobis.

*In Paschaltide*

**FIRST AND SECOND ALLELUIA : Matt. 11. 29, 28**

Allelúia, allelúia. *℟.* Tóllite jugum meum  
super vos et discite a me, quia mitis  
sum et húmilis Corde, et inveniétis  
réquiem animábus vestris. Allelúia. *℟.*  
Veníte ad me omnes qui laborátis et  
oneráti estis et ego refíciam yes.  
Allelúia.

**GOSPEL : John 19. 31-37**

In illo témpore: Judæi, quóniam  
Parascéve erat, ut non remanérent in  
cruce córpora sabbáto, erat enim  
magnus dies ille sábbati, rogavérunt  
Pilátum ut frangeréntur eórum crura et  
tolleréntur. Venérunt ergo mílites, et  
primi quidem fregérunt crura et altérius  
qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum  
autem cum veníssent, ut vidérunt eum  
jam mórtuum, non fregérunt ejus crura:  
sed unus mílitum Iáncea latus ejus  
apérui et continuo exívit sanguis et  
aqua. Et qui vidit testimónium  
perhíbuit: et verum est testimónium  
ejus. Et ille scit quia vera dicit, ut et vos  
credátis. Facta sunt enim hæc ut Script-

-fore He will give a law to sinners in the  
way. *℟.* He will guide the mild in judg-  
ment: He will teach the meek His ways.

Alleluia, alleluia. *℟.* Take My yoke upon  
you and learn of Me, because I am  
meek and humble of heart: and you  
shall find rest to your souls. Alleluia.

The Lord is compassionate and  
merciful: long suffering and plenteous  
in mercy. *℟.* He will not always be angry:  
nor will he threaten for ever. *℟.* He hath  
not dealt with us according to our sins:  
nor rewarded us according to our  
iniquities.

Alleluia, alleluia. *℟.* Take My yoke upon  
you and learn of Me, because I am  
meek and humble of heart, and you  
shall find rest to your souls. Alleluia. *℟.*  
Come to me all you that labour and are  
burdened, and I will refresh you.  
Alleluia.

At that time: The Jews (because it was  
the parascève), that the bodies might  
not remain on the cross on the sabbath  
day (for that was a great sabbath day),  
besought Pilate that their legs might be  
broken: and that they might be taken  
away. The soldiers therefore came: and  
they broke the legs of the first, and of  
the other that was crucified with him.  
But after they were come to Jesus, when  
they saw that He was already dead, they  
did not break His legs. But one of the  
soldiers, with a spear opened His side,  
and immediately there came out blood  
and water. And he knoweth that saw it,  
hath given testimony: and his testimony

-úra implerétur: Os non comminuétis ex eo. Et íterum ália Scriptúra dicit: Vidébunt in quem transfixérunt. CREDO.

Scripture saith: "They shall look on Him Whom they pierced." CREED.

*Out of Paschaltide*

**OFFERTORY : Psalm 68. 21**

Impropérium expectávit Cor meum et misériam, et sustínui qui simulmecum contristarétur et non fuit: consolántem me quæsivi et non invéni.

is true. And he knoweth that he saith true, that you may believe. For these things were done that the Scripture might be fulfilled: "You shall not break a bone of Him." And again another

My heart hath expected reproach and misery: and I looked for one that would grieve together with me, but there was none: and for one that would comfort me, and I found none.

*During Paschaltide*

**OFFERTORY : Psalm 39. 7-9**

Holocáustum et pro peccáto non postulásti; tunc dixi: Ecce vénio. In cápite libri scriptum est de me ut fácerem voluntátem tuam: Deus meus, vólui, et legem tuam in médio Cordis mei, allelúia.

Burnt-offering and sin-offering thou didst not require: then said I: behold I come. In the head of the book it is written of me, that I should do Thy will: O my God, I have desired it, and Thy law in the midst of my heart, alleluia.

**SECRET**

Réspice, quæsumus, Dómine ad ineffábilem Cordis dilécti Filii Tui caritátem: ut quod offérimus sit tibi munus accéptum et nostrórum expiátió delictórum. Per Dóminum nostrum.

Have regard, we beseech Thee, O Lord, to the inexpressible love of the Heart of Thy beloved Son: so that what we offer may be a gift acceptable to Thee, and an expiation for our offenses. Through.

*Out of Paschaltide*

**COMMUNION : John 19. 34**

Unus militum láncea latus ejus apéruit, et continuo exívit sanguis et aqua.

One of the soldiers with a spear opened His side, and immediately there came out blood and water.

*During Paschaltide*

**COMMUNION : John 7. 37**

Si quis sitit véniat ad me et bibat, allelúia, allelúia.

If any man thirst, let him come to Me and drink, alleluia, alleluia.

**POSTCOMMUNION**

Præbeant nobis, Dómine, Jesu, divinum tua sancta fervórem: quo dulcíssimi Cordis tui suavitate percépta, discámus terréna despícere, et amáre cæléstia: Qui vivis.

May Thy holy mysteries, O Lord Jesus, impart to us divine fervor: whereby having tasted the sweetness of Thy most loving heart, we may learn to despise earthly things, and to love what is heavenly: Who livest.